

臺灣新聞

媒體資訊時代，你想擁有自己的報紙嗎？

廣徵全球對媒體經營有興趣華人
台灣新聞可以完成你擁有一份報紙的夢想

台灣新聞

檢索

有興趣者可直接聯絡此信箱：info@taiwannews.jp

2012年9月17日号 NO.175 (月2回・東京発行)

TAIWAN NEWS ◆ 僑界版

國際傑人會世界總會 — 總會長廖祿立訪日 —



全體紀念合影

【本報訊】為歡迎國際傑人會世界總會總會長廖祿立訪日，國際傑人會日本總會於8月25日晚間在メルパルク東京飯店舉行歡迎晚會。邀請許多貴賓出席，如台北駐日經濟文化代表處副代表陳調和、業務組秘書劉拓、眾議院議員中津川博郷、國際傑人會世界總會前總會長廖祿堙、日本總會會長葉聰明、日本前總會會長謝張芳珠等近80名貴賓到場祝賀。



國際傑人會世界總會總會長廖祿立



國際傑人會日本總會會長葉聰明



台北駐日經濟文化代表處副代表陳調和



可愛的小朋友們演奏小提琴

日本總會會長表示，從2012年開始國際傑人會日本總會將會有些改制，邀請了世界總會總會長廖祿立來日做整合。希望將來傑人會讓在日台灣人及日本人了解此會的存在意義。台北駐日陳副代表表示，往後台北駐日代表處亦希望與國際傑人會能夠有互動；提出目前台日之間的交流非常綿密，雖然兩國並無邦交，但不會影響台日關係，而經貿方面交流超過了七百億美元，觀光方面也達到230萬人次。寶塚歌劇團將會於明年到台北演出，及故宮文物展於2014年已定案將在東京博物館及九州博物館展出。盼國際傑人會能夠配合台灣政府及代表處一同為台日做更進一步的交流。中津川眾議院議員表示，台灣對他而言就如日本般的親

近，如果在台日之間有任何的問題，能力範圍內一定會做出貢獻及服務。

世界總會廖總會長上台致辭，此次訪日主要目的為，把過去世界總會三年來所做的制度及辦法能夠帶來日本總會做交流；而由於國情不同，也希望透過與日本總會的交流，獲得日本方面的情報及資訊後能夠帶回世界總會做些調整；最重要的各位成員於在經營自身的企業之餘，能夠提供社會活動以貢獻於社會。

會中，除了介紹傑人會迄今所舉辦的活動及邀請了日本高中生簡單描述在台灣寄住家庭，拜訪台灣後的感想之外，亦邀請了可愛的小朋友們演奏小提琴，雖然年紀小小，卻將曲子詮釋的淋漓盡致，讓整個晚會每個人都為這

群小朋友的演出感動。晚會在接近尾聲時，更是邀請了馬頭琴演奏家賽音吉雅到場演出，那氣勢磅礴的馬頭琴樂曲，與其他樂器截然不同的聲色，讓全場為之震撼。國際傑人會世界總會晚宴在歡笑聲中圓滿結束。

國際傑人會於民國57年12月27日由創會長金扶東創立而成，也是一群努力參與創造推動傑出社會的人所組成的，而由字義上解釋為「傑出人才」之意，但傑人會並不以



此而自視，而是以「傑人」來作為自惕自勵。該會是個闡揚民主自由思想，並尊重宗教信仰自由，非政治、非宗教性、非經濟性的社會服務團體，並特別強調以發揮中華民族固有文化道德為精神。為國際上更能了解傑人會，以Distinguished Citizens Society為本會會名，並簡稱DCS。希望有抱負的朋友，藉此機會獲得更多創業、治事、立身處世的經驗，讓自己成為社會領袖人才，然後再以個人成就或力量項獻社會，服務人群。也希望傑人會裡各行業傑出人士對於社會給予精神或物質上的支持，以讓每一份子都能有傑出的表現，

進而促進社會之繁榮及發展。而原本範圍只有台中市，到現在國際傑人會的成員已分佈於全球，由此可見傑人會在多年以來為社會所做的貢獻及努力都是有目共睹的。國際傑人會主要社會公益服務活動：全國傑人盃滑輪溜冰錦標賽、傑青獎、大專外交經貿研習營、傑人盃書法比賽、國際傑人盃音樂大賽、台中國際肢體障礙桌球公開賽、傑人盃全國馬拉松拉力賽、紅葉關懷部落、教育花園分享會、國際傑人會台灣區捐血活動、賑災活動、認養愛的書庫等有意義之活動。

(資料參考來源：國際傑人會)

About 國際傑人會

TOTAL AMUSEMENT COMPANY DAITOYO GROUP

一流スタッフが丹念に創り上げたお料理の数々。
栄養、スタミナも満足できる大東洋ならではの中華料理が自慢です。
人数に応じて個室をご用意できますので、ご家族連れ、各種ご宴会等幅広くご利用いただけます。



海鮮料理を中心とした本格中華料理店です。一品料理、宴会コース・飲み放題コース等、用途にあわせてご利用いただけます。また、各コースご利用のお客様には、当日に限り当ビル内の天然温泉の入浴割引の特典がございます。スタッフ一同、皆様のご来店を心よりお待ちしております。

大阪市北区中崎西2-1-9 観光ビル大東洋9F TEL: 06-6312-7525 月曜～金曜/11:30～14:30 17:00～21:30 土・日・祝日/11:30～21:30

亞東關係協會會長廖了以訪問橫濱



亞東關係協會會長廖了以(右5)、台北駐橫濱經濟文化辦事處處長李明宗(右4)及台北駐日經濟文化代表處僑務組組長趙雲華(右3)、橫濱華僑總會會長施梨鵬(右6)



亞東關係協會會長廖了以(右2)視察橫濱中華學院新設之電腦教室

【本報訊】亞東關係協會會長廖了以於訪日活動期間，特於8月29日上午10時前往橫濱，首先視察台北駐橫濱經濟文化辦事處，於聽取簡報後，由駐橫濱辦事處處長李明宗陪同下，先後訪問橫濱華僑總會及橫濱中華學院，並至橫濱關帝廟及媽祖廟上香祈福。受到橫濱華僑總會施會長及橫濱中華學院理事長楊作洲等僑界代表及僑校相關人士熱烈歡迎。

廖會長五年前馬總統競選總統時，曾陪同至橫濱訪問，對於橫濱僑情及僑校之經營狀況頗為了解，此次前來除向橫濱華僑各界長年支持政府之熱忱表達嘉勉及感謝之意外，並對橫濱中華學院去年因東日本311大地震遭受損壞之校舍修繕工程表示關心。廖會長特於拜訪及中午餐敘時，針對僑界目前最為關心之台日關係發展情形，引述馬總統提出之「東海和平協議」以及最近台日產業合作熱絡成果，說明台日雙方合者兩利之重要性，並強調兩國皆應以大格局的思考方式來處理面臨之難題，同時呼籲僑界團結合作，協助政府共同鞏固台日友好關係。

旅日榮光聯誼會 ~ 駐日代表沈斯淳首次參加祝賀 ~



台北駐日經濟文化代表處沈斯淳(左5、左6)副代表陳調和(右5)僑務組組長趙雲華(左1)僑務委員河道台(右3)及各僑領合影



榮光會會長李維祥(中華民國僑務委員)

【本報訊】為慶祝九三台灣軍人節，日本榮光會於9月2日在東京惠比壽的新加坡料理店海南雞飯餐廳舉辦一年一度的軍人節聯誼會，與會者有台北駐日經濟文化代表處代表沈斯淳、副代表陳調和、代表秘書王建華、駐橫濱辦事處處長李明宗、駐日代表處僑務組組長趙雲華、秘書文君妃、會長李維祥(中華民國僑務委員)、僑務委員時鎮棟、僑務委員黃宗敏、僑務委員河道台、前立法委員楊作洲(橫濱中華學校理事長)以及各界僑領到場，來場人數計100名左右。

首先由李會長致開幕詞，簡單說明軍人節及榮光會的來源。國防部為統一各種軍種節日，於1955年選擇對日抗戰勝利日作為台灣的軍人節。榮光會起源為行政院國軍退除役官

兵輔導委員會之下成立的組織，而日本榮光會李會長也表示，每年都將為退役軍人們舉行慶祝會，並藉此增進在日退役軍人的感情交流。

駐日代表沈斯淳也表示：因在座各位的支持，才能順利推動台日之間的交流，如今台日關係達到非常良好的關係，希望榮光會各位可以與駐日代表處共同為台日

做努力。接下來由前立法委員楊作洲舉杯歡迎之下開始了聯誼會。會中也進行了抽獎節目，獎項包含了長榮航空及中華航空台北東京來回機票、商品卷等。

日本的榮光會為海外第一個成立的分會，目前有1百多名會員，其中包括現任軍人、退伍軍人及其家屬。

日本國際客家文化協會懇親大會 ~ 臺灣日本山連水，客家懇親喜相逢 ~

【本報訊】日本國際客家文化協會舉辦的「2012年度會員大會暨八週年懇親大會」於9月2日在東京都內盛大舉行。現場除了發表第七期「客家與多元文化」出刊外，還有廣島市立大學准教授飯島曲子發表其研究發表「漫畫人物化之客家女性」。

今年是日本國際客家文化協會創立第八週年，為了迎接這充滿紀念性的一刻，該會邀請各界華僑人士，日本官員等貴賓參加，是歷年來最熱鬧的一次懇親大會。此次出席者包括台北駐日經濟文化代表處文化組組長李世昌、日本眾議院議員中津川博鄉、日本參議院議員西田まこと、日本國際客家文化協會理事長鍾清漢、日本國際客家文化協會副理事長嵐義人、東京崇正公會會長劉得寬、台灣同鄉會會長蘇成宗等各大僑領近80多位貴賓出席。

日本國際客家文化協會會長岡村央棟(邱泱棟)在會場中表示：本會旨在發揚客家文化，尋根探源，希望藉每年「客家與多元文化」的出刊拋磚引玉，讓有更多鄉親朋友、僑界人士投入更多的心力，為客家文化傳承發揚



日本國際客家文化協會會長岡村央棟(邱泱棟)左日本眾議院議員中津川博鄉(右)

光大，也勉勵各位鄉親能多多交流，多多肯定與支持。

而台北駐日經濟文化代表處文化組組長李世昌表示：日本國際客家文化協會對客家文化的熱情與重視，積極傳承推廣，讓日本人看到台灣多文化的一面，亦促進台日之間的交流更加緊密頻繁。華僑界代表台灣同鄉會會長蘇成宗表示：客家人其自我勉勵、努力、學習竹子正直、謙虛的精神，弘揚了中華民族崇高的人文精神，相信在岡村會長的領導下，客家文化能更發揚光大。亦為台灣客家文化開拓出一條深耕、永續、國際視野的脈絡，受益良多。

懇親會最後在日本佛光山邱美艷精彩日本舞踊表演、名譽會長周東寬獻唱日文歌曲以及各位歡樂交談的氣氛下，圓滿落幕。

橫濱嘉年華大會 橫濱媽祖廟首度受邀出轎

【本報訊】橫濱市政府及橫濱商工會議所等每年共同舉辦之橫濱嘉年華大會(Sparkling Twilight)於8月18及19日在橫濱山下公園進行許多活動，吸引大批民眾前來觀賞。今年橫濱媽祖廟首度受邀參加神轎遊行活動，並由橫濱媽祖廟擔任遊行領頭，率領其餘18座日本神社神轎一同繞境遊行。



台北駐橫濱經濟文化辦事處處長李明宗(左)與橫濱媽祖廟代表合影



橫濱媽祖廟與日本神社神轎共同遊行，吸引許多民眾圍觀

台灣之振宗藝術團此次特別前來支援橫濱媽祖廟，橫濱中華學校校友會獅隊亦發揮團隊精神賣力演出，其中振宗藝術團更特別選派壯碩青年擔任轎夫做出精采表演，圍觀群眾掌聲喝采不斷。由於台日宗教交流活動不常舉行，許多好奇的日本民眾紛紛拿出相

機拍攝台灣傳統宗教之四海龍王、七爺八爺以及燈光閃爍之媽祖神轎。全長600公尺之遊行隊伍，其中尤以橫濱媽祖廟之陣容最吸引各界目光。廟方表示若明年還有機會，樂意再度參加，讓更多日本民眾認識台灣饒富宗教意義之傳統文化。

台醫會合同音樂會 ~ 一年一度以樂交友 ~



台北駐日經濟文化代表處羅坤燦副代表(中)、台北醫學大學會務部部長(左)及林哲堂院長(右)



特地從台灣到場演出的台北醫學大學、杏聲合唱團

【本報訊】為在日台灣醫生於文化上的交流，台醫會自1996年開始每年8月份的最後一個星期天舉行合同音樂會以及懇親會。今年的音樂會及懇親晚會皆由台北醫學大學日本校友會主辦，於8月26日在新宿明治安田生命ホー

ル舉行音樂會、晚間於ハイアットリージェンシー東京飯店舉行懇親會。現場貴賓有台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、僑務組組長趙雲華、特地從台灣專程來日本的台北醫學大學曾啓瑞院長、林哲堂院長、及在台日醫

生共有300多位參與。

音樂會由會長葵東海致開幕詞開始就熱鬧非凡，一連串餘音繞梁的音樂演唱以及演奏。音樂會合成由幾位醫生及家屬、以及南杏合唱團、杏聲合唱團、心音合唱團、台灣百合合唱團、怡聲合唱團構成。其中杏聲合唱團特地從台灣邀請到場演出、發揮了台北醫學大學學生的熱情及活力。

音樂會中場，介紹台醫人的開拓史，讓在座都能夠瞭解台醫在

日本如何努力及如何立足，亦表示目前最重要的就是三、四世代的栽培。這次音樂會可說是台醫人業餘的表演，以不輸職業性演唱家，每位台醫人皆使出渾身解數的表演。

晚間懇親會也安排娛樂性節目及抽獎，除了讓大家互相交流感情外，同時也進行明年2013年音樂會會長的交接儀式。

國立臺灣師範大學

臺師大留日校友會 成立大會

時間：101年9月22日(星期六)上午11時
地點：TKBガーデンシティ品川
東京都港区高輪3-13-3 (SHINAGAWA GOOS 1F)
交通方式：JR品川駅中央改札口(高輪口) 徒歩3分鐘

聯絡人：瀬戸口律子・張慧嫻
聯絡電話：日本(049)2835731
台灣+886-2-77341037
FAX：日本(049)2835731
E-mail：e52039@ntnu.edu.tw

校友的支持 ~ 是母校進步的動力



吳英毅續任僑委會委員長



僑務委員會委員長吳英毅

流之關係，鼓勵台商返國投資，帶動國內各項產業與觀光事業之發展，並使兩岸未來在海外各僑社與僑團能良性互動和平共榮，透過僑務革新發展，擴大海外力量。

本次組織法之修正係依據憲法第141條（保護僑民權益）、151條（華僑經濟事業）、167條（華僑教育事業）及憲法增修第10條（僑民政治參與保障）、總統政策指示，配合海外情勢之蛻變與「中央行政機關組織基準法」之修正，及「行政院及所屬各機關組織調整作業原則」依去任務化及委外化之原則，檢討業務之屬性與消長後，予以重新分類與歸併成立5個業務處（綜合規劃處、僑民處、僑教處、僑商處及僑生處）；及5個輔助室（秘書室、人事室、會計室、政風室及資訊室），以達成海外僑胞殷切之期望。

【綜合報導】僑務委員會自101年9月1日起新修正之組織法正式生效，吳英毅委員長獲得馬英九總統任命繼續擔任委員長，海外僑胞與會內同仁均以歡欣鼓舞之心情，迎接新組織法之施行。

僑務委員會本次組織法之修正與調整，吳委員長凜於海外新情勢，永續經營之原則，重新思考對外工作方向與內容，擬定「迎僑青、聚僑心、壯僑社」之新施政方向，冀望今後能培植新生代，建構僑胞與政府之橋樑，深化僑胞與國內之互動，增加台灣與僑居國雙邊文化教育合作與交

蔡雪泥理事長獲獎祝賀會

【本報訊】沖繩縣「中琉婦女交流協會琉球分會」（會長：張本百合子）及「蔡節女性交流會」（會長：上原安）等婦女團體為祝賀中琉文化經濟協會蔡理事長雪泥於5月同時獲日本紅十字會頒贈「金色有功章」及日本政府頒贈「旭日小綬章」之殊榮，特於8月18日晚間那霸市內LOISIR飯店盛大舉辦蔡理事長獲獎紀念祝賀會，邀請沖繩縣政、經、僑、學各界約230餘人出席，場面盛大熱烈；出席重要來賓包括沖繩縣知事仲井真弘

多、參議員島尻安伊子、那霸市長翁長雄志、浦添市長儀間光男、沖繩市長東門美津子、中琉協會副會長長濱文子及沖繩縣前知事稻嶺惠一等，台北駐那霸經濟文化辦事處處長粘信士賢伉儷偕同仁亦應邀出席。

沖繩縣仲井真知事致詞表示，蔡理事長長年以來對沖繩縣紅十字會踴躍捐輸，熱心公益，促進台沖交流不遺餘力，並獲選為沖繩縣第一位終身民間大使，此次獲得「金色有功章」及「旭



中琉文化經濟協會蔡雪泥理事長致謝詞



會場一景



台北駐那霸經濟文化辦事處處長粘信士致賀詞



沖繩縣知事仲井真弘多致賀詞

東京池上10周年祭典 ~台灣泰雅族獻唱高山青~

【本報訊】池上周年祭典於26日，在池上本門寺舉辦10周年祭典。此次祭典多集中在活躍於大田區三味線、琴、合竿等各領域的日本傳統音樂家，而台灣泰雅族同胞也現身祭典，展示原住民傳統服飾、手工藝品，並為大家帶來台灣知名高山青歌曲，還有猜迷活動、迎賓舞等精彩歌舞表演。



中華原鄉生活美學日本支部長田村惠美

達給日本民眾。她受訪表示，透過這次祭典以及料理交流會，把台灣原住民傳統文化、歷史，結合部落美食與工藝文化，讓日本民眾，能深入了解泰雅族文化之美。

祭典現場的攤位不只擺有阿美族、排灣族等，傳統服飾以及手

祭典中出現台灣泰雅族同胞，展現歌曲、原住民傳統服飾，手工藝品等，其實是出自中華原鄉生活美學日本支部長田村惠美(高惠芬)，出身於台灣宜蘭泰雅族，來日定居已23年，曾擔任2010~2012年大田區觀光大使，透過原民音樂、編織工藝等產業，宣傳台灣原住民文化，促進日台交流之橋樑，讓日本民眾能更深一層認識泰雅族。於今年創立台灣原住民料理交流會，致力於將台灣14族原住民的飲食文化，傳

工藝品，同時在大田區蒲田圖書館也展示台灣14族原住民傳統歷史與文化等，吸引許多日本名眾的目光以及熱烈迴響。

田村支部長表示：中華原鄉生活美學協會理事長朱倚諒將以團長身分率領年輕舞者們來日本，於10月14日在大田文化的森會館舉辦「泰雅族音樂舞蹈交流祭」，共同為台灣原住民文化藝術向世界發聲，幫助台灣透過表演藝術化，實踐最友善的文化外交。



台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦(前排左3)東京華僑工商聯合會會長高博恭(前排2)及各僑領合影

東京華僑工商聯合會 ~感謝懇親會~

【本報訊】東京華僑工商聯合會於8月25日，在芝大門飯店楓林舉辦感謝懇親會。出席者有台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、僑務組組長趙雲華、前參議院議員秋元司、會長高博恭、副會長林義博借各僑領等近60位貴賓到場。

高會長表示，懇親會由平成18年開始，每年的8月份第四星期六舉辦，以台日間友好交流做為宗旨，也是眾多日本企業及台灣僑團的支持，才能夠繼續的為大家服務。

台北駐日羅副代表也表示：很

感謝受邀參加這次的感謝懇親會，並說明台日即將有二項大型文化交流，一是故宮文物展於2014年，將在東京博物館及九州博物館展出，二為寶塚歌劇團將會於明年到台北演出，希望大家能夠多多支持這台日之間友好的交流。秋元前參議院議員也希望台灣和日本在目前極為友好的情形之下，能夠繼續維持良好關係。最後在各位互相交流，歡樂暢談的氣氛下，結束了這場熱絡的感謝懇親會。

錯誤訂正，敬請見諒
於174期僑界版第二面日本媽祖會新任會長，記事裡照片下之標記的第三行應為「第四屆日本媽祖會名譽會長(前任會長)曾加再」。造成各位讀者及日本媽祖會的不便敬請見諒。

山梨 石和・春日居温泉郷

石和びゅ〜ほてるグループの三つの湯っくり、味わうおもてなしの宿
日本山梨富士名勝 政府登録国際観光旅・JR 協定旅館連盟会員 日本台商 関連企業

 花いさわ Hana Isawa Hotel 山梨県笛吹市石和町松本 1409 TEL : 055-262-4166 http://www.hana-isawa.com	 春日居 K-view Hotel 山梨県笛吹市春日居町鎮目 178 TEL : 0553-26-3811 http://www.k-view.jp/	 石和 I-view Hotel 山梨県笛吹市石和町町川中島 1607 TEL : 055-262-4425 http://www.i-view.jp/
--	---	--

富士言語文化学園 入学相談 随時受付

2013年4月生・2013年10月生募集中 長期留學・短期遊學・渡假打工

本学園の特色

1. 立地：位於山梨。距離東京近100km約1.5h.
2. 生活：全寮制 打工機會多。
(本學園為溫泉旅館所設立的學校)
3. 升學：山梨縣內、東京的大學提攜。
4. 師資：山梨縣立大學出身的師資陣容
5. 特色：日本語學習之外，還有日本傳統文化、溫泉體驗、與當地居民互相交流、練習日語的空間、達到「活學活用」之效益

安心・安全 學習環境
(財)日本語教育振興協会認定校 第10-B744号

學校住所：
山梨県笛吹市石和町町川中島1607-26
TEL : 055-262-7194 / FAX : 055-262-7193
URL : http://www.flca.jp
E-mail : info@flca.jp
MSN : gotofuji@hotmail.co.jp
Skype : gotofuji1 (表示名：富士言語文化学園)

石和VIEW集團

復興航空首航典禮 ~台北⇄那霸航線~

【本報訊】為歡迎台灣的復興航空自9月1日起開始飛航台北-那霸定期航線，沖繩縣廳於上午那霸國際機場舉辦盛大歡迎典禮。沖繩縣副知事上原良幸對復興航空正式飛航那霸定期航線表示誠摯歡迎，盼藉此促進台沖雙方經貿及文化交流。復興航空副總經理李士勳表示，沖繩是台灣最具人氣之觀光地，今後將持續提供優質之服務。台北駐那霸經濟文化辦事處處

長粘信士表示，台灣觀光客人數向居沖繩外國觀光客首位，可說是距離最近之外國旅遊地點，今日首航台北-那霸航線，象徵意義重大，期盼沖繩民眾善用復興航空之開航利多，踴躍搭乘台灣航空公司班機赴台觀光，維持雙向交流。

9月2日晚間沖繩縣廳於那霸市內LOISIR飯店舉辦歡迎復興航空首航晚宴，會中沖繩縣知事仲井真弘多致詞表示，盼能藉復興航空此航線帶動台沖間進一步交流，沖繩縣廳亦將盡力給予協助。復興航空董事長林明昇表示，多年來飛航花蓮-石垣島等地包機達400班次以上，對台沖航線具有豐富之實務經驗，據悉訪沖之外國觀光客於去年達到12萬人，今年預計可成長50%，以達

到20萬人為目標，盼此定期航線之開航能對促進台沖交流有所貢獻，今後亦將檢討高雄-那霸航線，盼沖繩各界給予支持。沖繩總合事務局局長樋谷裕司、沖繩縣經營者協會會長安里昌利相繼致詞及沖繩縣議會議長喜納昌春領導乾杯，均對復興航空加入營運台沖航線表示歡迎，強調將與沖繩縣廳合作，營造良好旅遊環境。粘處長表示，台沖之間具有特殊之歷史、地理及文化淵源，雙方在觀光、經貿、文化及體育等各領域之交流非常密切，自台

日間在去年11月簽署開放天空協議後，除華信航空已於4月14日首航台中-那霸航線外，復興航空也自9月1日起正式飛航台北-那霸定期航線，倘未來復興航空能夠實現飛航高雄-那霸航線，則屆時台灣北、中、南三大都會區將均有班機直飛沖繩，對提升雙方實質關係將有助益。

復興航空自7月1日起先以定期包機形式飛航台北-那霸航線，向日本國土交通省申請定期航線營運許可後，自9月1日起正式改為定期航班。



沖繩縣副知事上原良幸(右4) 台北駐那霸經濟文化辦事處處長粘信士賢伉儷(左3、4) 復興航空李士勳副總經理(右3) 復興航空日本支社長橫田惠三郎(右2) 沖繩觀光協議會專務理事比嘉徹(左2)



沖繩縣知事仲井真弘多(左4) 台北駐那霸經濟文化辦事處處長粘信士賢伉儷(右3、2) 復興航空林明昇董事長(右4)、沖繩縣議會議長喜納昌春(左3) 復興航空副總經理李士勳(左1)、沖繩總合事務局局長樋谷裕司(右1) 沖繩縣經營者協會會長安里昌利(左2)

大阪中華總會 婦女會 青年部 聯合納涼大會

【本報訊/大阪報導】大阪中華總會為促進與婦女會、青年部成員間的互動，8月31日首次舉辦納涼賞月大會，邀大家搭乘水上巴士漫遊自古以來有水都之稱的大阪。



大阪中華總會會長洪勝信

晚風徐徐的夏日傍晚，參加會員陸續來到河邊準備搭船。不少人僑居大阪多年卻是第一次搭乘水上觀光巴士，顯得十分雀躍。大阪辦事處僑務組長陳敏永、徐長蔡元良應邀出席。陳組長代處長黃諸侯問候僑胞。執行委員長卜永和感謝大家熱情參與，並轉達婦女會會長俞秀霞不克前來，特地準備月餅的問候之意。大阪中華總會會長洪勝信希望大家這趟水上之旅盡興，共度美好時光。



婦女會成員



駐大阪辦事處僑務組組長陳敏永

扁平、船頂透明視野極佳的水上巴士緩緩行駛在大阪市區，也重新認識了東埔寨。

四通八達的水路上，穿梭一座座橋墩，沿途經過中之島、大阪中央公會堂、帝國飯店、造幣局、等著名景點。在隨行的日本落語家介紹沿途景色與詼諧的表演中，會員享用便當，欣賞沿途河岸風光。短短兩個小時船程笑聲歡聲不絕於耳，四十多名會員放下平日工作、家庭的煩憂，從河上欣賞大阪別有風情的都會風景，大呼不虛此行。

旅日四十多年的大阪中華總會顧問李辛祥認為，此次的活動深刻體會大阪是座被水圍繞城市，讓平日忙綠的僑胞敞開心胸歡聚，非常有意義。

台灣企業柬埔寨投資考察團

【本報訊】經濟部投資業務處以「東埔寨投資考察團」方式，於8月30日至9月2日為期4天，邀集多家台灣企業，赴東埔寨拜會當地投資主管機關、參訪經濟特區或工業區等，以實地瞭解投資環境及獎勵措施，參訪當地廠商以進行投資實務交流、參觀賣場及超市，以深入瞭解當地物價水準、消費習慣、商業型態等，以協助台灣企業評估布局東埔寨。



全體合照

考察團行程包括，生產專業名牌之製鞋廠，以及擁有11000人作業員之成衣工廠外，並拜會東埔寨投資主管機關、中央銀行、曼哈頓經濟特區及台商工廠等地。

東埔寨地處中南半島南端，以農業、旅遊業、製鞋及紡織成衣業為經濟重心，依據世界銀行的預測，2012年東埔寨的經濟成長率可達6.6%，2013年將升至6.7%，是全球10年來經濟成長最快速的國家之一，而國際貨幣基金組織和世界銀行亦將東埔寨政府債務管理能力等級從中級風險調降至低風險，顯示國際金融機

構對該國政府財務管理能力給予正面的肯定。東埔寨政府為促進外商投資，提供營所稅減免及進口原物料免關稅等優惠措施，且歐、美、日等國提供東國部分產品普遍化優惠關稅等。

經過此次視察行，許多台商認為東埔寨成功的關鍵是其政府實施了多層面的計劃，確保勞動者的就業與生活以及金融自由化，不僅讓台

駐日代表處秘書組黃組長歡送會



台北駐日經濟文化代表處代表夫人(右) 秘書組組長黃輝慶(左)

【本報訊】台北駐日經濟文化代表處秘書組組長黃輝慶為實現多年的夢想，於9月13日退職，將返回台灣母校位於台中的逢甲大學教書。

為歡送黃組長，9月7日於惠比壽海南雞飯舉行歡送晚會。台北駐日經濟文化代表處代表夫人、駐橫濱辦事處處長李明宗、駐日

代表處新聞組組長許國禎、僑務組組長趙雲華、新秘書組長陳訓養及其人員30多位、各界人士120多位、共計150多位貴賓到場。

晚會中，許多各界人士特別準備禮物及紀念品贈送給黃組長，也有來賓表示，多年來受到黃組長的照顧，雖然很捨不得，但是更希望組長回到台灣後更有一片

天空，完成自己想做的夢想。相信黃組長圍繞在大家的祝福之中，渡過了一個開心的歡送會。



歡送會現場

Always Ahead 中華電信 是您最佳選擇!

- 企業國際電話節費**
 - 提供企業IP國際語音整合服務及Smartphone手機國際電話節費服務。
 - 快速建立全球集團的通訊平台，輕鬆撥打國際電話。
 - 從日本撥打全球各地，節省約70%~80%國際電話費。
- IPVPN 跨國企業網路**
 - 採用MPLS技術，提供企業客戶佈建全球網路。
 - 節省企業網路建置成本。
 - 7*24小時全年無休服務。
- ICT 資通訊系統建置**
 - 企業資通訊基礎建設，含PBX系統、視訊會議系統、企業網路工程。
 - 佈建跨國企業網路，如國際專線、日本國內專線、Internet上網服務。
 - 銷售各項通訊終端設備及提供安裝與維護。

中華電信日本(株) http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php
 東京本社: 03-4590-2288 大阪事務所: 06-6614-9722
 東京都港区芝大門2-1-17朝川ビル5階 大阪市住之江区南港北2-1-10ATC O's棟北館520
 電話: 03-559-0034

律師法人裕後法律事務所

YUKO LAW OFFICE, LPC

律師協會所屬辯護律師 王子裕林

本所提供包括契約之撰擬、來日設立子公司等營業據點、人事管理、損害賠償請求、債權回收、大陸、台灣事務相關之法律服務、債務整理。本所承辦一般民事、商事及行政訴訟、領域涵蓋公司法、勞動法、知識產權。本所不接受電話商量。有事商量、敬請提前預約來所相談。

誠實對應。秘密嚴守。★中文、日文對應

學歷: 神戶中華國小、中學校 澁川高等學校 東京大學法學部 法學博士

所屬: 東京弁護士會 労働法制特別委員会委員 日本台灣法律家協會會員 一般社団法人日本商事仲裁協會 (JCAA) 會員

資格: 申請取次弁護士

東京都中央区銀座7-10-5-1003 地鐵銀座站A3出口 徒歩5分
 TEL:03-6255-6090 FAX:03-6255-6091(9:00~17:00) http://www.yuko-law.jp/



倩玉的版畫世界

Judy Ongg Woodblock Print Art World

【本報訊】3歲移居日本的翁倩玉，11歲以女演員出道，之後更以歌手立足日本演藝圈，除了在兩個祖國，也以世界做為活躍的舞台。翁倩玉的表演轉眼間以為日台文化有疑的橋樑，同時，當兩國發生災害時，她都很快地進入受災地，進行各式各樣的慈善、公益活動、撫慰災民。



翁倩玉

去年日本311大地震後，翁倩玉本人對於來自台灣的巨額捐款衷心致上謝意。翁倩玉並在2011年12月榮獲國台行政院文化建設委員會(現之文化部)文化親善大使獎。為不負此榮耀，同時促進兩國文化的交流，訂於2012年10月於台北國父紀念館及高雄文化中心舉辦翁倩玉木版畫展，希望能讓更多民眾欣賞到翁倩玉的木刻版畫作品。

翁倩玉的木版畫經常使用僅在日本財有的傳統建築「日本家屋」為題材。鍾愛日本家屋的翁倩玉，趁工作空檔，自己到日本全國各地採訪舊房舍和廟宇，大膽的構圖以及指有木刻版畫才能顯現之強有力的線條，細膩的技法，不斷地發表了大型作品，並在2005年獲得第37次日本美術展覽會特選大賞。

此次將展出翁倩玉女作到最新作共六十多幅作品，從初期的黑白作品到套色木刻、日本美術展覽會特選作品、入選作品、目白會出展作品等，完整呈現翁倩玉的木刻版畫發展歷程。此外，為了讓看展來賓了解翁倩玉製的高度技術，除了展示平時不會公開的草稿素描實際的木版之外，展覽會場也會播放翁倩玉製作木刻版畫的影片，讓觀者窺見翁倩玉如何製作作品。

翁倩玉將在8月28日到台灣進行宣傳活動，希望能藉此讓更多人知道此次的展覽。

翁倩玉將在8月28日到台灣進行宣傳活動，希望能藉此讓更多人知道此次的展覽。

~倩玉的版畫世界 Judy Ongg Woodblock Print Art World~

日期：2012年10月3日~2012年10月24日 會場：國父紀念館

2012年10月27日~2012年10月25日 會場：高雄文化中心

主辦：國父紀念館/亞東關係協會/HEEMORY CO., LTD

國際藝術展 台日美術交流

【本報訊】由全日本美術協會發起主辦的「第50屆東京國際藝術展」，於8月21日至30日，在東京都美術館揭幕。



第50屆東京國際展開幕式 台北駐日代表經濟文化代表處副代表副坤燦(右3)

在21日開幕式當天，台北駐日經濟文化代表處副代表羅坤燦、全日本美術協會台灣分會長蔡信昌等人特前來致賀。羅副代表表示，本次作品展可弘揚中華文化，促進台灣與日本文化藝術交流，增進兩國畫家之間的情誼。

此次有多位台灣畫家受邀參展，共有18幅作品參展。其中蔡信昌的「現代車潮」、潘蓬彬的

「十八羅漢山」、張建雄的「少女懷春聰是詩」的作品受到參觀人士的注目，榮獲獎賞。王瓊麗、邱秀霞、郭宗正、周月坡、梁惠敏、許宣家、黃士嘉、莊育正、鄭志德、郭掌從、張東璧、成志偉、曾鈺慧、鄭添泉、蔡玉雪等人的水彩油彩畫作，也獲得觀眾一致好評。

全日本美術協會與台日美術協會將於今年9月15日至27日，在台北市的吉林藝廊舉辦「台日美術交流」，讓更多的人有機會接觸日本及台灣的文化，共同促進書畫藝術的繁榮與發展，讓民眾一睹畫家們獨具一幟的藝術風采。

【本報訊】亞洲最大夏季音樂祭Summer Sonic邀請台灣天團「五月天」代表台灣站上國際舞台開唱，分別於8月18日及19日於日本大阪及東京會場兩地舉辦的Summer Sonic 2012搖滾開場，創下了台灣樂團榮登上兩地表演舞台的先例。受邀上台演唱除了五月天，李雨寰、四分衛、1976、滅火器也分別兩場地參加這場亞洲最大夏季音樂祭。

為特別宣傳台灣這些優秀的樂團，五月天、四分衛、1976、滅火器於8月20日在東京新宿

SUMMER SONIC 2012 台灣天團五月天High翻天

的小田急Hotel Century Southern Tower召開記者會，希望讓更多日本媒體關注。記者會中，日本媒體紛紛對這些樂團提出問題，五月天表示很榮幸的受這次的邀請，也看到很多喜愛的日本歌手，希望以後台灣也可以辦出相似的音樂祭，阿信也提出將會於2月再來日本巡迴演唱。



五月天



五月天及台灣知名樂團合影



右起大東山珊瑚寶石股份有限公司副總經理副總經理陳明騫、呂黃玉賢女士、國外部林建至

東京珠寶展，台灣珠寶展示商機

區，宣傳自己的珠寶品牌。

此次台灣館分別由5家知名廠商前來展示，展示產品為珊瑚、珍珠、寶石加工設備等珠寶的相關商品。其中，以珊瑚之美揚名國際的大東山珊瑚寶石股份有限公司，其公司副總經理陳明騫表示：在國際經濟不景氣之下，很多海外買家會取消參加一些規模較小的展覽，反而集中在日本東京珠寶展上採購，因為日本東京珠寶展是世界上較具影響力的珠寶展會之一，故相信在展覽會有一定收穫。大東山珊瑚珠寶「貨真價實，設計獨特」，從創立以來即秉持結合現代與創意，求新求變的精神，提供顧客最多元化的珊瑚飾品選擇。美國總統歐巴

馬夫人也曾經戴過。其公

司的呂黃玉賢女士表示：全球經濟欠佳，買家採購時較為「手緊」，日本買家採購慾望較往年保守，目前在參觀展覽的客戶以舊客戶為主，特別是設計較新穎的款式，例如水滴型等企鵝貝半面珍珠系列，大受日本客戶歡迎，相信此次來自日本的訂單可望有一定增長。呂黃玉賢女士還表示：雖然台灣珠寶出口業受歐洲經濟不明朗因素的影響，可展望今年，提供中上好品質的產品，有競爭力的訂價，台灣珠寶仍可在國際佔有一席之地。



企鵝貝半面珍珠系列

台灣DIY產品競逐日本市場

【本報訊】由社團法人日本DIY協會所主辦的「2012年日本DIY HOME CENTER展覽會」於8月23日至25日在幕張國際展示場隆重開幕。計有來自台灣、韓國、中國大陸及香港等國家，近400家廠商前來搶灘。除了積極競逐商機的台商外，另國際知名品牌TOTO, LION, HITACHI KIKI等也都在DIY展上登場亮相。此次

以將夢想化為力量為主題，目的是將最新DIY產品更貼近人們的生活，讓消費者享受更高品質、更便利的生活。

日本的DIY產業發展已有數十年，每年營業額均保持成長趨勢。為讓消費者都可自DIY賣場稱心購得所需商品，Home Center在日本居家生活型態扮演至關重要角色。目前大多數日本消費者已能接受合理價位，中低品質產品。因此，台灣製品只要鎖定其目標消費群，即可成功將製品推廣至日本。今年參加日本DIY展的台灣館參展陣容堅強，近28家廠商，展出產品項目包括：手工具、衛浴配件、



台灣展區

家庭用工具、園藝用工具、鑽尾螺絲、複合螺絲、螺絲起子等。今年會場多增加現場板金實演、金屬熔接體驗等特別企劃，讓民眾親手體驗DIY樂趣，大獲好評。另外，會場中設置來自北海道人工雪場，供大人小孩大玩雪戰，為日本炎熱夏季，消消暑氣。中華民國對外貿易發展協會表示，藉由此展示會，將使台灣廠商更深入瞭解其日本產業特徵、消費者喜好以及最新流行傾向。

2012年4月SAMU教育學院 新校舍開校

——日本文化體驗學習的樣子——



願你在新的年裡一帆風順、學業有成!

留學課程13年1月生
短期課程隨時招募中!
經驗豐富的教師陣容·優良學校·
獎學金制度·短期留學也OK!

日本語教育振興協会認定校
SAMU教育學院
東京 JR山手線 新大久保駅 徒歩3分
連絡先: 東京都新宿区百人町2-1-6
TEL.03-3205-2020 FAX.03-3205-2022
WEB. http://www.samu-language.com

Bridge Academy English Lesson!

英会話生徒募集中!!!

1対1のプライベートレッスンで効率よく学べます!
新大久保駅から徒歩3分!
日常英会話、TOEIC対策、ビジネス英会話など幅広く学べます!
One on one lesson!

Only 3minutes walk from Shin-Okubo station!
Daily conversation, TOEIC, Business English etc. you can learn what you need!

TEL: 03-3202-9544

ブリッジアカデミー英会話教室
Bridge Academy

アメリカ留学サポートも
Bridge Academyにお任せ!

東京都新宿区百人町2-1-6 4F
E-mail: info@bridge-ac.jp

JR新大久保駅から徒歩3分
西武新宿線新宿駅北口から徒歩5分

友嘉實業與日本三家知名公司簽約儀式 ~成立「和井田友嘉精機股份有限公司」~

台日產業合作訪問團 ~促進台日企業合作之落實~

【本報訊】台灣第一大工具機廠—友嘉實業集團與和井田製作所(超精密磨床製造廠)、以及西鐵城精機宮野會社(超精密車床業者)、丸紅株式會社(著名商社),於8月28日由經濟部台日產業合作訪問團前副總統蕭萬長及經濟部政務次長梁國新等人的見證之下,在東京大倉飯店舉行簽約儀式,共同成立「和井田友嘉精機股份有限公司」。此次合資的目的,是對於台灣企業拓展海外招商具有指標性的意義,也希望結合台日雙方互補互利的優勢,在國際上成為合作聯盟的核心據點。



中華民國前副總統蕭萬長(左3)及經濟部政務次長梁國新(右3)友嘉實業集團董事長陳向榮(左2)

友嘉實業集團創立於1979年,從代理商轉型為製造商,由傳統工業進入高科技產業,在短短的30幾年來,使得產品及服務的品

質達到國際水準。一直以來秉持著取之於社會用之於社會的理念,達到企業永續經營的目標。盼此次簽約儀式及經濟部政要的參與,加速推動台日產業合作搭橋計畫,共同開創亞太及全球市場新商機,以獲取台日在經貿產業上的雙贏局面。

【本報訊】中華民國前副總統蕭萬長及經濟部政務次長梁國新率團一行22位,於8月26日至31日訪問東京及大阪。此行目的是,1「落實台日投資協議,促進台日企業相互投資」、2「拜會全國性經貿社團,探討台日產業深化合作的策略」、3「拜訪具潛力的合作廠商,尋求新投資商機」。



鴻海集團董事長郭台銘

為深化台日產業合作策略,8月27日於國會東急飯店與參加日華議員懇談會、前往拜會商工會議所、及於東京大倉飯店召開記者會,以進行意見交流。日華議員平沼超夫會長表示:以日華議員會長的身份必定會共同協助無論是文化、經濟、貿易等台日之間的交流。前副總統蕭萬長表示:四十年來台日各方面交流密切,亦為最良好狀態。同時也感謝有日華議員們在日本給予的支

持才有今天的成果;台日二國於各方面都有相當的淵源,當前世界經濟快速變化,在面臨經濟的衝擊及挑戰之下,台灣政府、產業及學術界都應要有共同的認知,那就是需要加強與日本的合作,以促進台日經濟的成長。由於2010年與中國簽署兩岸經濟合作架構協議,及2011年與日本簽署投資協議,台灣應要利用新的契機,發揮整合資源的功能。

同時一行人拜訪東京商工會議所,岡村正會長表示:在台日間擁有良好的關係之下,台灣企業早已在日本,深化了二國的經貿發展。由資料顯示高達六成左右的日本中小企業,也想要參與海外開拓,對日本而言台灣是日本中小企業裡,相當有魅力的經貿夥伴,也是進軍中國的一個門戶。蕭前副總統表示:台灣的經濟發展皆由中小企業構成,而日本中小企業也占日本市場裡很大的比率,台日政府亦對這方面有相當的了解之下,於2010年與中國簽署兩岸經濟合作架構協議,對於台、日、中的大型企業及中小企業皆於經貿方面都有極大的幫助。在此希望岡村會長能夠領導日本企業赴台做經貿的拓展。

於拜會商工會議所後,下午搭乘專機飛抵東京的鴻海集團董事長,與「台日產業合作訪問團」在東京大倉飯店會合,並參加記者會,吸引大批日本媒體採訪。郭台銘表示:以多少錢一股入股sharp並不是關鍵,關鍵是台日產業要如何合作才能雙贏。雙方應攜手合作,發揮彼此優點,戰勝其他間品牌。由於電子業界目前所面臨的困境,並不是只有一家sharp,而日本的日圓高、稅重、開發產品速度慢、只有硬體沒有軟體等,這些問題都不容易解決。而鴻海跟sharp合作,只是台日合作的一個縮影,希望這是一個值得促成的成功案例。

台灣精密零組件加工業者 搶攻日本市場

【本報訊】由台灣貿易中心所主辦的「台灣精密零組件日本貿易商談會」於8月28日在東京、及8月30日在大阪進行兩場貿易商談會。台灣貿易中心集結台灣國內精密零組件加工業者,包括大型上市公司如上銀科技、化新精密,以及宇隆科技、坤勇金屬、上巨精機以及多家汽車零組件代工等共39家業者,協助這些廠商進入日本市場。而東京來洽談與會有230多位商人,是歷來與會



會場氣氛

人數最多的一次。吸引多家日本媒體採訪以及大型買主前來探商機。

日本需求切削、沖壓、鑄件、壓鑄及周邊表面處理、塗料等構成的金屬零組件產業等,市場規模達8兆日圓(約1千億美元左右),故而吸引許多日本企業投入該領域,以促進日本企業在國內產業,但是自從去311大地震之後,日本製造業成本增加,日圓匯率攀升,使日本出口困難,於是日本企業為了生存,紛紛開發

海外供應商,或是設立海外生產據點。

在此次東京場次商談會中,部分台灣業者表示,台灣少量多樣代工優勢很強,這類產品也比量產品毛利高。一致認為台灣有質優價廉的產品,可以為降低成本轉單,必定引起日本買家的目光。

展望台日關係

台北駐日經濟文化代表處代表 沈斯淳

本人於今年5月接任台灣駐日代表一職後,強烈盼望能在迄今建立的良好台日關係基礎上開拓新局面,透過故宮文物日本展、寶塚歌劇團台灣公演等,開創新的文化交流,

並致力強化台日經濟關係。

台灣與日本是亞洲緊鄰,分享民主、自由、人權等價值,歷史淵源深厚,1972年以來,雙方雖無邦交,卻在經濟、貿易、文化、觀光等領域建立極為良好之關係。

日本是台灣第二貿易夥伴,去年台日間貿易總額超過700億美元,達到歷史新高,日本對台投

資件數亦為史上新高之441件,而台日更於去年9月與11月分別簽署台日投資協議、開放天空換文。

今年台日間開關鹿兒島、靜岡、富山等與台灣之新航線,雙方人員往來日盛,今年上半年台灣訪日的旅客約73萬人,日本訪台旅客約71萬人,雙方旅客人數極可能大幅超越去年的250萬人。

釣魚台列嶼是台灣漁民傳統漁場,隸屬台灣之宜蘭縣,最近有關東海釣魚台列嶼主權之緊張情勢升高。馬英九總統曾明確表示,台灣在此問題上不會與中國大陸聯手,盼台日關係不要惡化,馬總統並強調,不應要求單一當事人自制,重要的是尋求和平解決爭議之方法。

為促進包含釣魚台在內之東海持續和平與穩定、經濟發展與繁榮、海洋生態之永續保護、促進相關國家之共存共榮,本年8月5日馬總統提出「東海和平倡議」,呼籲各方應自我克制不升高對立、應擱置爭議不放棄對話溝通、應遵守國際法以和平方式處理爭端、應尋求共識制定「東海行動準則」、應建立機制合作開發東海資源。

台日關係為「特別夥伴關係」,本人相信早日開始第17次台日漁業會談、擴大台日企業合作、穩健累積各層面之交流,將有助雙方建立互信、穩定及親近之關係。

(9月9日產經新聞投書)

日本清酒嘉年華會 災後感恩台灣



【綜合報導】為了推廣日本清酒文化及為日本311大地震受災地區加油,公益財團法人交流協會台北事務所與日本酒輸出協會一共舉辦日本清酒嘉年華會。今年為第四屆,分別於台北(8/25)及高雄(8/27)舉辦講習及試飲會。

由於近年來,隨著日本料理及居酒屋的盛行,喜愛日本清酒的台灣消費者也日益增加。而今年的日本清酒嘉年華會,除了各界商務人士之外,現場也吸引了許多年輕人來品嚐日本清酒的風味。因這次主題為『為日本311大地震受災地區加油』,場中也特別擺設了日本東北各縣日本酒的攤位,讓到場的來賓可以試飲日本東北的清酒,並於講習中介

紹其清酒的特徵,藉此機會也讓日本酒文化在台灣更加普及。活動中也邀請了數十家日本評價極高,知名釀酒廠商來台參展,其中包括了秋田縣、岩手縣、福島縣、茨城縣、山口縣、廣島縣、山形縣、宮城縣等,到場的來賓試飲後都紛紛稱讚不已!主辦單位也為了這次活動專程製作感恩DVD,以「元氣日本 謝謝台灣」為名,表達對台灣的感激。(※飲酒過量,有害健康)



領務問題 Q&A (10)

問:我國國民身分證可否委託他人 在台灣代為換領或申請?

答:我國國民身分證於民國94年12月21日第五度換發新版,凡持舊版國民身分證者,都必須換領新版。申請換領時,必須本人親自前往戶籍地戶政事務所辦理,不可委託他人代辦。至於已改持新版國民身分證者,如因個人理由必須換領或因遺失

申請補發,依下列原則辦理:

- 一、換領:在戶籍地換領,可委託辦理(須附委託書等);在非戶籍地換領時,須親自辦理。
 - 二、遺失補發:須向戶政事務所申報遺失後,親自辦理。
- 另依戶籍法第16條規定,出境2年以上,應為遷出登記。因出境滿2年以上,至戶籍地戶政事務所直接辦理遷出登記之國人,必須持我國護照返國,並向戶政事務所辦理完成戶籍遷入後,始能辦理國民身分證換補發事宜(持外國護照入境者,戶籍遷入登記及身分證事宜,均不得辦理)。

免月租看台灣即時電視節目

只要在日本安裝一台投影機¥45,000 就可收看即時電視節目,目前約50台頻道。(含大陸4台,香港3台) [送特別] ☆頻道台數會再陸續增加(全合法播放) ☆沒有網路或要換網路的客戶,若由本公司代理申請網路,投影機只要 ¥30,000

三菱東京UFJ銀行 西池袋支店 普通預金 0073062 (株)路邊攤 (ルベタン) TEL: 03-5953-2528 FAX: 03-5953-2527 月曜日~土曜日10:00~18:00 (日曜、祝日休) ~日本總代理~



雙十國慶 中華民國建國101年



盛りたくさんの楽しい催し物のほか、至福の台湾と当地グルメもご堪能！
 精彩節目加上道地的台灣美食，盼您蒞臨共襄盛舉
 1000円食券につき一枚の抽選券、東京／台北往復航空券など豪華懸賞満載！
 毎千円日幣食券附一張抽獎券，含台北來回機票等豪華獎品



10月7日(日) AM9:00より入場
 先着500名にもれなく台湾特産進呈
東京中華学校 東京都千代田区5-14 <http://tcs.or.jp>
 JR中央線、地下鉄南北線、丸の内線四ツ谷駅から徒歩五分
 JR総武線、地下鉄有楽町線・南北線・都営新宿線市ヶ谷駅から徒歩五分
 お問い合わせ: 03-3541-7348 東京華僑総会
 03-3369-0078 台湾料理龍門館

主催 中華民國留日東京華僑總會・中華民國留日東京同學會
 後援 台北駐日經濟文化代表處・台北駐日經濟文化代表處橫濱分處
 協贊 日本中華聯合總會・中華民國留日台灣同鄉會・在日台灣商工會議所

住まいの情報 リスクの少ない安定収入「収益物件」「戸建」 SEP.2012 住んで良し、貸して良し、都心・城南・都内の価値有る物件満載!!

協栄建設株式会社 〒166-0002 東京都杉並区高円寺北2-20-7

お問い合わせ・お申し込み FAX 03-5373-1130 5373-1111 (代) http://www.kyoei-kensetsu.net/

日本36年信譽的公司 歡迎洽詢 中文專線:+81-80-3388-6162 sanpo.keiko@i.softbank.jp 余小姐

三軒茶屋 価格1億2,200万円 鉄骨造4階建、店舗1F、1K×9F、商店街に面す、角地

広尾 価格2億2,800万円(税込) 満室稼働中 RC造地下1階付地上5階建106M超超高地

宮崎台 価格1億3,200万円(税込) RC造4階建、3LDK×3F、全戸南向き、住居3LDK(133.20㎡)

初台 価格1億9,000万円 オートロック、各戸フロアトイレ、室内設備が充実しています

早稲田 価格1億8,500万円 RC造、検査済 店舗1F、1R×7F 上階オーナーズルーム

高輪台 価格2億5,000万円 高台 JR山手線品川駅徒歩10分

外苑前 資産価値多大 価格2億9,000万円 RC造4階建 駐車スペース有

駒込 価格3億1,000万円 JR山手線 駅徒歩2分 平成7年築、検査済済有

池袋 「分譲仕様の賃貸マンション」 価格5億2,800万円(税込) JR山手線・有楽町線 駅徒歩13分

池袋 「分譲仕様の賃貸マンション」 価格5億2,800万円(税込) JR山手線・有楽町線 駅徒歩13分

四谷三丁目 価格1億3,000万円 1階店舗 自己利用可! 南道路

初台 価格1億3,000万円 小田急線「参宮橋」駅徒歩10分も利用可

桜上水 価格1億2,800万円 1R×14戸、全室南向、閑静な住宅街

落合南長崎 価格1億5,800万円 2棟売り・総戸数20戸、北西角地、土地83.02坪

新宿御苑前 価格1億6,200万円 RC造7階建 公道角地 8M×8M

自由が丘 価格1億3,350万円(税込) 1K×6F、2LDK×ソネット×1F、資産価値多大

三鷹台 価格7,980万円 RC造、南西角地(南側間口広し)、1R×8F、車2台

新宿 価格5,000万円 利回り9.6%、都営新宿線「新宿三丁目」駅徒歩2分

新中野 価格5,980万円(税込) 住環境・陽当り良好、角地、駅徒歩6分、積水ハウス施工

鷺ノ宮 価格6,400万円(税込) 南4M×西4M公道角地、1R×8戸、満室稼働中

駒沢大学 価格5,324万円 1K×6F、バス・トイレ別、全室22㎡以上、満室!

大塚 価格4,750万円 S造・RC造地下1階付地上3階建、1R×4F、事務所1F

新江古田 価格6,980万円(税込) 西側8M公道面、RC造3階建、1R×1F、1DK×8戸

代官山 価格1億4,700万円 3LDK×1F、事務所1F 1R×3F、P×1台有(バルコ-7可)

中野 価格2億1,000万円 JR「中野」駅から徒歩見ると、H22年12月外壁防水工事実施済

01 JR山手線 駅徒歩12分 売区分マンション<仲介> 渋谷 価格5,970万円

02 東京メトロ東西線 駅徒歩7分 区分店舗事務所<仲介> 神楽坂 価格8,900万円

03 東京メトロ丸の内線 駅徒歩11分 一棟売アパート<仲介> 方南町 価格1億1,900万円

04 都営三田線 駅徒歩3分 新築一棟売アパート<仲介> 蓮根 価格5,280万円(税込)

05 東急大井町線・池上線 駅徒歩3分 店舗事務所付住宅<仲介> 旗の台 価格5,980万円

掲載全物件仲介。☆広告有効期限/平成24年9月末日。●掲載物件は平成24年9月12日現在のものです。万一個格の変更または売却の場合はご容赦下さい。